



# Vivre avec les esprits

CULTURE  
MATÉRIELLE  
CHAMANIQUE  
EN MONGOLIE

# Living with Spirits

MONGOLIAN  
SHAMAN  
MATERIAL  
CULTURE

Diane De Clerck-Lambin

stichting  
kunstboek



### Les idoles onghot ou ongod

Les Mongols et les Bouriates dénommaient cette représentation de l'esprit *ongone*. (Pluriel : *ongod*)

Les tribus turques de la Sibérie les appelaient *tös* ; les Lakoutes, *bap tanara* ; les Touvas, *iren* ; les Russes de Sibérie, *lékane*...

L'établissement d'un *ongone* est une démarche essentielle de toute séance chamanique. Le terme *ongone* s'emploie à propos d'objets concrets faisant fonction de support d'esprits. L'*ongone* désigne simultanément :

- le support spécifique d'un esprit, qui correspond souvent à sa représentation - figurine ou animal
- et cet esprit lui-même, envisagé sous l'angle de sa représentation matérielle.

Les *ongod* sont des supports d'esprits et se présentent sous différentes formes. Il peut être en feutre, laine, fourrure, tissu, métal, bois ou pierre, sculpté, en trois dimensions ou figure en deux dimensions, d'aspect zoomorphe ou anthropomorphe. Outre ces figurations on trouve d'autres éléments représentant le monde sous son aspect végétal (arbres), matériel (tambours) ou astral (soleil, lune, étoiles). Les hommes n'ont pas les mêmes *ongod* que les femmes, les pêcheurs pas les mêmes que les chasseurs... Chaque chamane et chaque région possèdent leurs propres esprits tutélaires. Un grand nombre d'*ongod* comportent une base en tissu sur laquelle des éléments figuratifs sont dessinés, brodés ou attachés, ou sont confectionnés soit avec de la peau et du feutre soit avec des bandes et des chiffons. Le nombre des rubans est en rapport avec celui des esprits. Le décor ne présente aucune recherche esthétique, car les *ongod* ne sont pas des tableaux faits pour être exposés (comme les *thankas* bouddhiques) mais des objets utilitaires.

*Ongone* avec figurations anthropomorphes en coton et en fer, représentant les esprits auxiliaires du chamane.

Traces de libations.

*Ongon* with anthropomorphic figures in cotton and iron, representing the shaman's auxiliary spirits.

Traces of libations.



Ongone anthropomorphe, monté sur tissu brun avec traces de libations. Silhouette humaine en métal représentant l'âme, l'esprit de l'ancêtre. Traces de libations.

Anthropomorphic ongon, mounted on brown cloth with traces of libations. Metal human silhouette representing the soul, the spirit of the ancestor. Traces of libations.

### The ongon idols or ongod

The Mongols and Buryats called these representations of the spirit *ongod*. The Turkish tribes of Siberia called them *tös*, the Yakuts *bap tanara*; the Tuvas *iren*; and the Russians of Siberia *lekane*.

Setting up an *ongon* is an essential step in any shamanic séance.

The term *ongon* also refers to physical objects acting as a receptacle (or material representation) for spirits.

An *ongon* is thus simultaneously:

- the specific material representation of a spirit, often an image or figurine or an animal dedicated to it
- and the spirit itself, considered from the angle of its material representation.

The material representation of *ongod* as spirit come in different forms: they can be made of felt, wool, fur, cloth, metal, wood or stone, they can be carved or sculpted as a three-dimensional or two-dimensional figure, and they can be zoomorphic or anthropomorphic in appearance. In addition to these representations, there are other elements representing the world in its vegetable (trees), material (drums) or astral (sun, moon, stars) aspect.

Men have different *ongod* from women, fishermen from hunters and so on. Each shaman and each region has its own tutelary spirits.



← 1



2

#### Pendants en métal - les accessoires métalliques

Les accessoires métalliques se présentent sous différentes formes. Le nombre, la taille et la forme dépendent des origines des ethnies.

- plaques de fer de forme allongée au dos du costume des chamanes qui servent de cuirasse au chamane : *arkalan*, (plaque découpée en une forme semblable à une lame de hachoir; les deux extrémités recourbées en anneau de fixation; le bord inférieur est percé de trous; aux trous peuvent être accrochés : des cornets en métal, des rectangles métalliques - faisant office de bouclier, des personnages anthropomorphes - qui sont des supports d'esprits protecteurs, des rubans, des fourrures, des sonnailles...). L'*arkalan* est le siège de 'l'esprit même du chamane' (1, 3)
- tubes coniques, cornets ou sonnailles (*holbogo*, *honhinuur*) rythment les gestes et la danse du chamane, protègent le chamane des dommages ou des dangers externes et attirent les *ongod* (1, 3, 4, 7)
- grelots 'tête de tigre' - importés de Chine (en Chine, le tigre est réputé mangeur de démons et figure en cette qualité sous la forme d'images en papier, aux cérémonies funéraires destinées à 'ouvrir la route' au défunt) (1)
- les figurations du soleil et de la lune, le premier sous forme d'un disque entier, le second sous forme d'un demi-disque. Accrochés au costume de chamane ils éclairent son chemin vers le monde des morts (4)
- flèches, massues... (5, 7)
- figurations zoomorphes et anthropomorphes (6)

La composition des accessoires en métal peut varier, par conséquent l'aspect est très différent : allant d'aspect brillant à l'aspect terne et même rouillé.

#### Metal pendants - metal accessories

Metal accessories come in various forms. The number, size and shape depend on ethnic origins, age and experience. They include:

- elongated iron plates on the back of the shaman's costume serving as a kind of cuirass called an *arkalan*. The plate is cut into a shape similar to an axe blade, the two ends are curved round to form eyes, and the lower edge is pierced with holes, from which various objects can be hung: metal cones, metal shield-like rectangles, anthropomorphic characters which are material representations for protective spirits, ribbons, furs, bells and so on. The *arkalan* is the place where the shaman's own spirit resides (1, 3)
- conical tubes, cornets or bells (*holbogo*, *honhinuur*) which lend rhythm to the shaman's movements and dance, protect him from damage or external dangers and attract the *ongod* (1, 3, 4, 7)
- 'tiger' bells imported from China (where the tiger is thought to eat demons and, as such, appears in the form of paper images at funeral ceremonies intended to 'open the way' for the deceased) (1)
- images of the sun and the moon, the former in the form of a whole disc, the latter in the form of a half disc. Attached to the shaman's costume, these light his way to the world of the dead (4)
- arrows, clubs and so on (5, 7)
- zoomorphic and anthropomorphic figures (6)

The composition of the metal used for the accessories varies, so their appearance can range from shiny to dull and even rusty.



3



4



5



6



7



#### **Les bottes – böö gutal**

Les bottes sont faites en peau ou en coton ; souvent elles sont ornées de lanières et/ou de deux sonnailles. Dans le cas d'un chamane-ours les bottes deviennent des pattes d'ours.

#### **Le tambour – henggereg**

Le tambour joue un rôle de premier plan dans les cérémonies chamaniques.

Le tambour est lieu de rassemblement des esprits auxiliaires et support tant d'âmes humaines que de substance d'âme animale. Son symbolisme est complexe, ses fonctions magiques sont multiples : moyen de transport ; protection contre les mauvais esprits ; instrument de musique ; moyen de communication entre chamane et *ongone*. Il est indispensable au déroulement de la séance. Le tambour représente un animal à monter au chamane. Pendant la séance les chamanes montaient des animaux dont la peau couvrait leurs tambours, c'est-à-dire maral, renne, ... La dénomination de chaque partie du tambour (cœur, poumons, rênes, oreilles, ...) prouve que le tambour représente un animal, plus spécialement un animal à monter. Certains tambours ont des bosses. Selon la croyance chamannique, ils symbolisent les quatre membres d'une monture d'ongone, c'est-à-dire avec les bosses comme articulations des quatre membres, les sabots, les côtes et la queue. Le tambour est une figuration symbolique pour se rendre dans le monde des esprits. Il convoque les esprits au son de ses battements.

Pour être utilisable, un tambour doit être 'animé' ; faute de l'être, il n'aurait 'pas de route' et risquerait de se casser au moindre obstacle. L'animation du tambour se fait au cours d'un rituel de grande ampleur.

#### **The boots – böö gutal**

The boots are made of hide or cotton; often they are decorated with ribbons and/or two bells. In the case of a bear shaman, the boots become bear paws.

#### **The drum – henggereg**

The drum plays a prominent role in shamanic ceremonies. It is a gathering place for auxiliary spirits and a mount for both human souls and the substance of animal souls.

Its symbolism is complex, its magical functions many and various: as a means of transport; as a protection against evil spirits; as a musical instrument; as a means of communication between shaman and *ongon*. The drum represents an animal to mount to the shaman. During shamanizing shamans were riding animals with whose skin their drums were covered i.e., maral, reindeer, roebuck, elk, foal, ... The denomination of each part of the drum (heart, lungs, reins, ears...) prove that the drum represents an animal, more specially an animal for riding.

Some drums have bumps. According to shamanist belief they symbolize the four limbs of an *ongon* mount, i.e., bumps as joints of the four limbs, hooves, ribs and tail. It is indispensable to the conduct of the shamanic séance. It symbolically represents the journey to the spirit world and summons the spirits to the sound of its beats.

To be usable, a drum must be 'animated'; otherwise, it will have 'no road' and is likely to break at the slightest obstacle. The animation of the drum takes place in a large-scale ritual.

Even the choice of the wood from which the shaman will make the frame of his drum depends entirely on the spirits. The spirits directly inform the shaman of the forest and the exact spot where the tree grows, and he sends

Le choix même du bois avec lequel on façonne la caisse du tambour dépend uniquement des esprits. En ligne directe avec les esprits le chamane reçoit l'indication précise de la forêt et de l'endroit où croît l'arbre. Et il envoie ses auxiliaires pour reconnaître cet arbre précis et en détacher le bois pour la caisse du tambour. La caisse du tambour est faite en bois de cèdre, en bois de bouleau ou en bois de mélèze. La face externe, la membrane est faite en peau de chèvre ou en peau de renne. Le tambour doit être ouvert d'un côté pour que les esprits puissent y entrer. Comme le costume, le tambour porte des symboles de l'univers, soit sur le décor de sa face externe, soit dans les pendants métalliques accrochés au cadre et à la poignée. Les tambours peuvent être ronds, ovales, triangulaires, octogonaux, en forme d'arc...

En règle générale, les chamanes possédaient un ou deux tambours au cours de leur vie; seuls les chamanes très puissants avaient trois ou quatre tambours. Un chamane pourrait posséder des tambours de types différents s'il avait des ancêtres de diverses ethnies.

#### **Le bâton de percussion ou le battoir – orbo**

Les bâtons ont des fonctions multiples : ils rythment les incantations et les danses ; ils prédisent l'avenir grâce à leur esprit-maître le plus souvent sculpté à la poignée ; ils transportent le chamane dans l'au-delà ; ils le protègent des esprits néfastes ; ils écartent les esprits malfaisants. Selon certains chamanes les sons produits quand on frappe le tambour, sont les paroles de l'esprit que le chamane traduit.

Le bâton de percussion est constitué d'un bâtonnet en bois, en os ou en fer et souvent recouvert d'une peau ou d'une fourrure. Sur le côté nu de la baguette on aperçoit



Tambour de chamane en forme de triangle, corde et pendeloques en métal, rubans en soie  
Triangular shaman's drum, metal rod with pendants, silk ribbons

his assistants to find it and cut the wood from it for the drum frame. The frame is made of cedar, birch or larch wood. The membrane in the outer face is made of goat-skin or reindeer hide. The drum must be open on one side so that the spirits can enter it.

Like the costume, the drum bears symbols of the universe, either on the decoration of its outer face, or in the metal pendants attached to the frame and handle. Drums can be round, oval, triangular, octagonal, bow-shaped and so on.

As a rule, shamans had one or two drums during their lives; only very powerful shamans had three or four drums. A shaman could own drums of a different type if he had shamanic ancestors of various ethnicities.

#### **The percussion stick or drumstick – orbo**

The sticks have multiple functions: they give rhythm to incantations and dances; they predict the future through the guidance of their master spirit; who is usually carved on the handle; they transport the shaman to the afterlife; and they ward off evil spirits.

According to some shamans, the sounds produced when the drum is struck are the words of the spirit that the shaman translates.

The stick is made of wood, horn or iron and often covered with skin or fur. At the uncovered end there are often



Battoir de tambour en bois, recouvert de peau, pendeloques en fer, ruban en soie, 27 cm  
Wooden drumstick, covered with skin, iron pendants, silk ribbon, 27 cm

### La guimbarde – huur

Pour convoquer les esprits, traduire leurs volontés, mimer faits et gestes, on choisissait l'instrument chamannique qui offrait le plus de possibilités musicales. C'est ainsi que les chamanes employaient la guimbarde pour l'appel des esprits. La fonction de la guimbarde est celle de moyen de transport entre le chamane et ses *ongod*. Les guimbardes ont une boîte en bois parfois en forme de cheval.

Il y a trois manières de jouer de la guimbarde : le frappe-ment direct, le frappement de langue et le frappement de l'esprit.

Le frappement direct consiste à frapper régulièrement avec le doigt, en soufflant de manière continue, sans mélodie : le chamane utilise cette méthode quand, par exemple, il veut montrer qu'il se rend directement quelque part, que le chemin est droit après avoir surmonté des obstacles.

Le frappement de langue, dans lequel le chamane fait bouger sa langue d'avant en arrière, permet d'obtenir des sons graves ou aigus : le chamane peut ainsi reproduire le son de divers animaux, montrer qu'il se métamorphose, qu'il ramène à lui des choses perdues, etc.

Le frappement de l'esprit se fait en frappant avec le doigt la langue de la guimbarde à la manière du trot ou du galop d'un animal : le chamane l'utilise à la fin de la séance pour montrer que l'esprit sort de son corps et retourne sur son support ou dans son territoire.

### The mouth harp – huur

To summon the spirits, translate their wishes, and mimic actions and gestures, the shamanic instrument that offered the most musical possibilities was used, the mouth harp, which served as a means of transport between the shaman and his *ongod*. The mouth harp has a wooden box, sometimes shaped like a horse.

There are three ways to play it: the direct stroke, the tongue stroke and the spirit stroke.

The direct stroke consists of striking the instrument regularly with the finger while blowing continuously, without melody; the shaman uses this method when, for example, he wants to show that he is going somewhere directly, that the path is straight after an obstacle has been overcome.

The tongue stroke, in which the shaman moves his tongue backwards and forwards, makes it possible to obtain low or high-pitched sounds: the shaman can thus imitate the cries of various animals, show that he is metamorphosing or bringing back things that have been lost, and so on.

The spirit stroke is done by striking the tongue of the mouth harp with the finger to imitate the trotting or galloping of an animal: the shaman uses this at the end of the session to signify that the spirit is coming out of its body and returning to its medium or territory.



Guimbarde  
métal, rubans en soie  
Mouth harp  
metal, silk ribbons

Cinq masques en métal et un en bois. Les masques n'étaient pas portés, mais étaient présentés à une place d'honneur dans la yourte. *Between Worlds*, p. 205

Five metal masks and one wooden one. Masks were not worn, but set up in a place of honour in the yurt. *Between Worlds*, p. 205

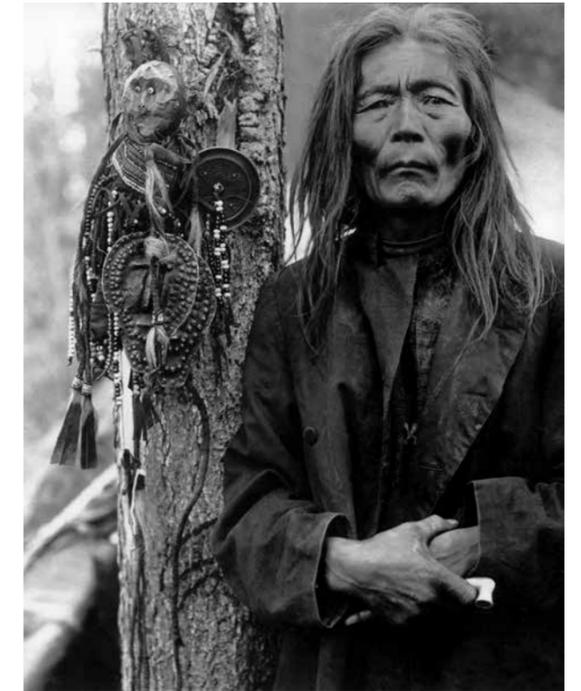


### Les masques

Les masques sont rarement portés lors des séances, mais sont présentés à une place d'honneur dans la yourte. Ils sont traités avec respect car ils sont considérés comme l'âme ou l'esprit des ancêtres du chamane. La plupart des masques sont des supports d'esprits. Les masques chamanniques se rencontrent assez rarement et cela n'a rien de surprenant ; le costume du chamane est en lui-même un masque et peut être considéré comme dérivé d'un masque originaire.

Comme les masques n'étaient pas destinés à être portés sur le visage, ils sont souvent de très petites dimensions. Ils étaient en bois, en cuivre, en fer ou en cuir.

Les grands masques sont souvent cloués sur des arbres afin d'établir un lieu sacré pour les rituels de guérison ou de bon augure.



Plusieurs masques cloués à l'arbre. Le chamane Fedor Poligus avec ses esprits – *Between Worlds*, p. 10  
Several masks nailed to a tree. The shaman Fedor Poligus with his spirits *Between Worlds*, p. 10

### The masks

Masks are rarely worn during the séances but are set up in a place of honour in the yurt. They are treated with respect, being regarded as the soul or spirit of the shaman's ancestors. Most masks are spirit receptacles. That masks worn by shamans are relatively rare is not surprising, as the shaman's costume is itself a mask and can be regarded as derived from an original mask.

As the masks were not intended to be worn on the face, they are often very small. They are made of wood, copper, iron or leather.

Large masks are often nailed to trees to establish a sacred place for healing or auspicious rituals.



↖ Sachet rituel d'herbes en coton multicolore, rubans à extrémité pointue et ornés d'une perle (empruntés au bouddhisme)  
Bag of ritual herbs in multi-coloured cotton, ribbons with pointed ends decorated with a bead (borrowed from Buddhism)

↗ Rubans, lanières avec des têtes de serpent très figuratives avec des yeux en perles, grelots chinois  
Ribbons, ribbons with highly figurative snake heads with beaded eyes, Chinese tiger bells

↙ L'arrière de la coiffe, parure de tête en forme de casque ornée de plumes, cauries et plaques nacrées, miroir, amulettes en cuivre, grelots chinois, franges bordées d'une rangée de perles nacrées, lanières en coton en forme de serpents  
Back of the headdress, shaped like a helmet decorated with feathers, cowries and mother-of-pearl plates, mirror, copper amulets, Chinese tiger bells, fringe edged with a row of pearls, cotton ribbons shaped like snakes

**Costume de chamane en coton, parure de tête, tambour et battoir**  
Mongolie, début 20<sup>e</sup> siècle  
Collection Musée du Quai Branly

**Cotton shaman's costume, headdress, drum and drumstick**  
Mongolia, early 20th century  
Musée du Quai Branly collection





→ Battoir de tambour  
Drumstick

→ Pendeloques en métal le long du bord extérieur du cadre  
Metal pendants along the outer edge of the frame

↓ Poignée avec tête de cheval et tête du vieil homme blanc, tige en fer avec des pendeloques en métal, grelots chinois, petites cloches, étoffes en soie et coton  
Handle with horse's head and head of old white man, iron rod with metal pendants, Chinese tiger bells, small bells, silk and cotton fabrics



**Tambour avec housse**  
Mongolie, début 20<sup>e</sup> siècle  
Collection Musée du Quai Branly



**Drum with cover**  
Mongolia, early 20th century  
Musée du Quai Branly collection



↑ Bottes et ongone  
Boots and ongon

← Parure de tête avec  
plumes, rubans, grelots  
'tête de tigre', miroir  
Headdress with feathers,  
ribbons, tiger head bells, mirror



**Costume en coton bleu avec des franges en peau de renne à l'extrémité des manches.**

The costume is orné avec des lanières en coton et soie ; sur les manches des pendeloques en fer.  
Bottes en peau de renne ornées de lanières et de pendeloques.  
La calotte est ornée de rubans et de plumes.  
Mongolie, ca. 1920

**Blue cotton costume with a reindeer hide fringe at the end of the sleeves.**

The costume is decorated with cotton and silk ribbons; there are iron pendants on the sleeves.  
Reindeer hide boots decorated with ribbons and pendants.  
The skullcap is decorated with ribbons and feathers  
Mongolia, around 1920





Détail : miroir, flèche, lanière  
(*manjig*) en textile russe  
Detail: mirror, arrow, ribbon  
(*manjig*) made of Russian cloth

**Costume de femme chamane en  
coton et quelques morceaux en  
peau de renne**  
Le costume est orné avec des  
lanières en coton et soie, deux  
miroirs en bronze, des pendeloques  
en métal, une flèche.  
Mongolie, ca. 1930

**Shamaness' costume in cotton and  
a few pieces of reindeer hide**  
decorated with cotton and silk ribbons  
two bronze mirrors, metal pendants  
and an arrow.  
Mongolia, around 1930





← Détail de l'arrière d'un costume de chamane en peau de renne avec col en fourrure et trois rangées d'*arkalan* en fer avec pendeloques.  
Detail of the back of a shaman's reindeer hide costume with fur collar and three rows of iron *arkalans* with pendants.

↗ Parure de tête en métal couvert de coton, plumes d'aigle, franges en forme de pendeloques en fer.  
Metal headdress covered with cotton, eagle feathers, a fringe of iron pendants.

↑ Emmanchure en peau de renne ; l'empiècement en peau sous les manches est l'endroit par lequel le chamane introduit et relâche les esprits.  
Armhole in reindeer hide; the hide yoke under the sleeves is the place where the shaman introduces and releases the spirits.

**Costume de chamane en peau de renne avec tambour et coiffe**  
Mongolie, ca. 1920

**Reindeer hide shaman's costume with drum and headdress**  
Mongolia, around 1920



**Costume de chamane en peau, *arkalan* et pendeloques en métal, lanières en coton et soie**  
Mongolie, ca. 1920  
Collection privée  
**Animal hide shaman's costume, *arkalan* and metal pendants, cotton and silk ribbons**  
Mongolia, around 1920  
Private collection



**Costume de chamane en peau**  
Un costume de chamane de type oiseau pur  
A l'arrière : plumes d'aigle ou de vautour  
A l'avant : *arkalan* en fer avec pendentifs en fer, griffes d'oiseau et lanières.  
Coiffe en métal recouverte de peau, franges de peau et une tête de vautour moine.  
Mongolie, ca. 1960  
Collection privée

**Skin shaman's costume**  
A pure bird type shaman's costume  
On the back: eagle or vulture feathers  
On the front: iron *arkalan* with iron pendants, bird claws and ribbons  
Metal headdress covered with skin, skin fringes and a black vulture head  
Mongolia, around 1960  
Private collection



**Costume de chamane en peau de renne, plusieurs rangées de lanières en peau de renne, *arkalans* et pendeloques en fer**  
Plusieurs figures en peau (les ancêtres), coiffe en forme de bandeau en coton avec plumes, cornes en fer et franges, deux tambours triangulaires.  
Mongolie, ca. 1950  
Collection MAS, Stad Antwerpen  
AE.2008.0001.0001

**Reindeer hide shaman's costume, several rows of reindeer hide strips, *arkalans* and iron pendants.**  
Several animal skin figures (ancestors), headdress in the form of a headband in cotton with feathers, iron horns and fringes, two triangular drums.  
Mongolia, around 1950  
MAS collection, Stad Antwerpen  
AE.2008.0001.0001



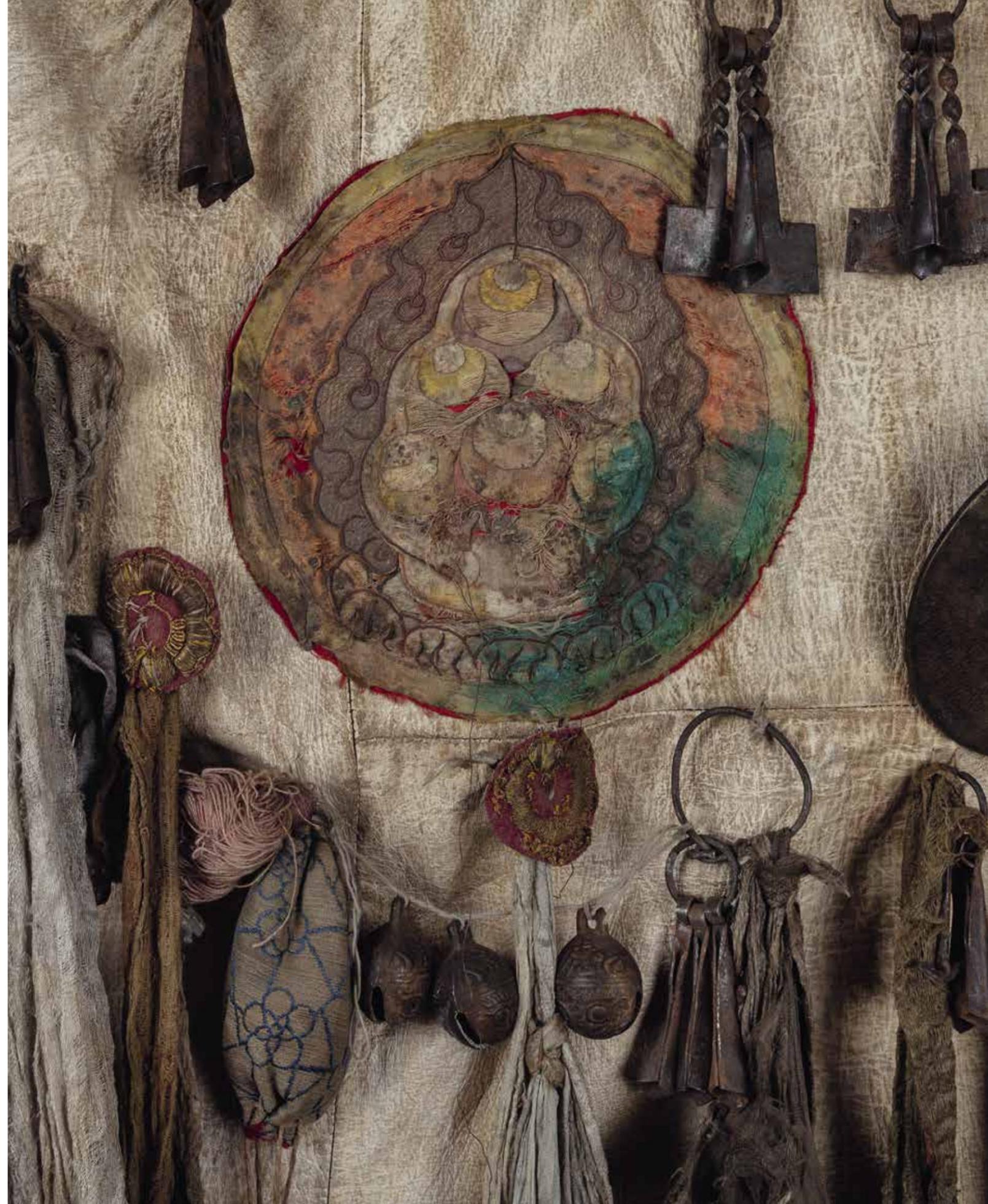


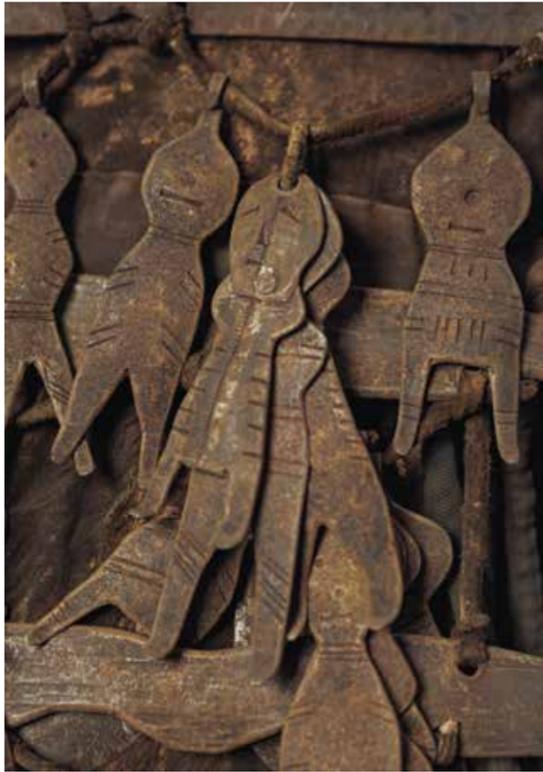
→ Détail : pendeloques en fer, miroir en cuivre, sachet d'herbes, grelots de Chine, lanières en soie et élément bouddhique en textile  
 Detail: iron pendants, copper mirror, bag of herbs, Chinese tiger bells, silk ribbons and Buddhist textile feature



Costume de chamane en peau de renne, peau de renard, lanières en coton et soie, *arkalans* et pendeloques en fer, plusieurs symboles bouddhistes, coiffe et tambour  
 Mongolie, ca. 1960

Reindeer hide shaman's costume, fox skin, cotton and silk ribbons, iron *arkalan* and pendants, several Buddhist symbols, headdress, drum  
 Mongolia, around 1960





↑ *Arkalans* en fer avec figurines anthropomorphes et zoomorphes  
Iron *arkalans* with anthropomorphic and zoomorphic figurines

Costume de chamane en peau, lanières en corde et coton, *arkalans* et figurines anthropomorphes et zoomorphes en fer  
Mongolie, ca. 1960  
Collection privée

Animal hide shaman's costume, cord and cotton ribbons, *arkalans* and anthropomorphic and zoomorphic iron figurines  
Mongolia, around 1960  
Private collection





← Masque en cuir attaché au costume, pendeloques en cuivre, lanières en corde.  
Leather mask attached to costume, copper pendant, cord ribbons.

**Costume de chamane en coton, *arkalan* et pendeloques en cuivre, lanières en corde et en coton, masque en cuir**  
Mongolie, ca. 1960



**Cotton shaman's costume, copper *arkalan* and pendants, cord and cotton ribbons, leather mask**  
Mongolia, around 1960

Selon Walther Heissig, l'église bouddhiste a d'abord institué le type d'oracle tibétain en Mongolie sous le nom de gurtums mongols en remplacement des chamanes. Plus tard, quand on est devenu plus tolérant envers le chamanisme, est apparu le *layiċing* hybride. Le *layiċing*, parfois appelé 'chamane blanc', était une forme affaiblie du gurtum. C'était un laïc qui adorait les déités bouddhistes à côté de celles de la religion indigène mongole (comme les ciels, le feu...). Sa tâche principale était de guérir les malades, divination et éviter le danger. Le *layiċing* est une forme plus récente et affaiblie du gurtum. On doit considérer le *layiċing* comme une sorte de transition vers la forme bouddhique du chamanisme. Il y a des *layiċing* masculins et féminins. On a encore observé le *layiċing* en Mongolie orientale vers 1942-43. (W. Heissig p. 395, I. Charleux p. 55)

Bien que l'attitude et le costume du gurtum et du *layiċing* soient proches de ceux du chamane, et que d'une certaine manière, le *layiċing* réconcilie les pratiques bouddhistes et chamaniques, la possession de ces pratiquants bouddhistes est fondamentalement différente des performances des chamanes.

Pour R. Hamayon le chamane n'entre pas en possession lors de son séance; il demande l'aide des esprits auxiliaires qu'il est censé de contrôler.

According to Walther Heissig, the Buddhist church first instituted the Tibetan oracle type in Mongolia as the Mongol gurtums, as a substitute for the shamans. Later, when it became more tolerant towards shamanism, appeared the hybrid *layiċing*. The *layiċing*, sometimes called 'white shaman' was a 'feeble form of the gurtum'. He was a layman who worshipped Buddhist deities by side with those of the Mongol indigenous religion (such as the skies, the fire...). His main tasks were healing diseases, divination and averting danger. So, the *layiċing* was a newer, weakened form of gurtum, and should be regarded as a sort of transition to the Buddhist form of shamanism. There were male and female *layiċings*. *Layiċings* could still be found in eastern Mongolia around 1942/1943. (W. Heissig p. 395 - I. Charleux p. 55)

Although, the attitude and costume of the gurtum and *layiċing* were close to that of the shaman, and in a certain way, the *layiċing* reconciled Buddhist and shamanic practices, the possession of these Buddhist practitioners is fundamentally different from the shamans' performances.

For R. Hamayon the shaman does not enter in possession during his 'representation', he/she asks for the help of his/her auxiliary spirits that he/she is supposed to control.

**Costume d'oracle  
gurtum – layiċing**

Mongolie, ca. 1900

Ce costume a été exposé à New York,  
Rubin Museum, 2015-2016

**Costume of oracle  
gurtum – layiċing**

Mongolia, around 1900

This costume was exhibited in New  
York, Rubin Museum, 2015-2016





**Costume d'oracle  
gurtum – layičing**  
Mongolie, ca. 1900  
Ce costume a été exposé à New York,  
Rubin Museum, 2015-2016

Ce costume est composé de plusieurs parties. La robe longue en coton est nouée autour du corps par une ceinture ornée de crânes. Une pochette en cuir et des rubans pendent à la ceinture. Une cuirasse ronde en métal fait office de bouclier. La coiffe a une armature en métal avec de petits crânes et est surmontée d'un crâne plus grand avec des cheveux roux et trois lames enflammées. Comme le bandeau du chamane, il a une frange qui voile le visage de l'oracle. Il y a deux couches de pavillons triangulaires qui sont attachées avec des bâtons en bois à la coiffe et à la ceinture. Ces pavillons en soie de Chine avec plumes de hibou aux extrémités ont la même signification que les ongod pour les chamanes : ils expriment les pouvoirs qui combattent les démons maléfiques. Le sceptre de l'oracle est couronné par un trident au sommet d'un crâne.

**Costume of oracle  
gurtum – layičing**  
Mongolia, around 1900  
This costume was exhibited in New  
York, Rubin Museum, 2015-2016

The attire is composed of many parts. The long cotton robe is tied around the body with a waistband adorned with skulls. A leather pouch and tassels hang from the belt. A round metal breastplate acts as a shield. The headgear has a metal frame with little skulls and is topped by a larger skull with red hair and three flaming blades. Like the shaman's headband, it has fringe that veils the oracle's face. There are two layers of triangular banners that are stuck with wooden sticks into the headgear and the waistband. These triangular silk flags with owl feathers at the ends have the same significance as the ongod for the shamans: they incorporate the powers which fight against evil demons. The oracle's staff is crowned by a trident on top of a skull.

**Sceptre en métal et corne**  
avec divers accessoires en métal :  
un arc, un miroir, une épée, une  
flèche, une hache... Les armes  
dont se sert le chamane pour se  
défendre dans l'autre monde  
44 cm

**Metal and horn sceptre**  
with various metal accessories, in-  
cluding a bow, a mirror, a sword, an  
arrow, an axe, ... the weapons used  
by the shaman to defend himself in  
the other world  
44 cm



**Amulettes de chamane en bronze**

à gauche : 6 x 2,5 cm

à droite : 4 x 2,5 cm

Selon Hauser-Schäblin : 17-18<sup>e</sup> siècle,  
selon Erdenechuluun Purevjav : âge  
de bronze

Origine chinoise. Cette petite figurine  
est le symbole de la richesse – c'est  
l'expression du souhait d'une grande  
progéniture mâle. Dans le dos de  
certaines figurines est coulé un œillet  
permettant de le coudre sur un vête-  
ment ou une coiffe.

**Bronze shamanist amulet**

left: 6 x 2.5 cm

right: 4 x 2.5 cm

For Hauser-Schäblin: 17-18th century  
For Erdenechuluun Purevjav: bronze  
Age

Chinese origin. This small figurine  
is the symbol for wealth – it is the  
expression to the wish for a large  
male progeny. Into the back of some  
figurine is cast a tread eye allowing to  
sew it onto a garment or a headdress.



↑ **Guimbarde**  
dans une boîte en bois en  
forme de cheval, rubans  
en soie, 12 cm  
**Mouth harp**  
in a horse-shaped wooden  
box, silk ribbons, 12 cm

↑↑ **Guimbarde**  
dans une boîte en bois, rubans en  
coton, 12 cm  
**Mouth harp**  
in a wooden box,  
cotton ribbons, 12 cm

↑ **Guimbarde**  
dans une boîte en bois recouverte  
de peau et ornée avec des sabots de  
cheval, 11 cm  
**Mouth harp**  
in a skin-covered wooden box deco-  
rated with horse's hooves, 11 cm



**Guimbarde**  
dans une boîte en bois en forme de  
cheval enveloppée par des rubans  
en soie, 12 cm  
**Mouth harp**  
in a horse-shaped wooden box  
wrapped in silk ribbons, 12 cm